

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 150)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/302)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342/2504

3.6.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit
Başbakan

1/613 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-1195/2593

25.6.1997

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 26.5.1997 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Necmettin Erbakan
Başbakan

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki ticarî deniz faaliyetlerini eşitlik ve karşılıklı yarar ilkeleri çerçevesinde geliştirmek ve uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunmak arzusuyla 5 Mayıs 1997 tarihinde, Ankara'da, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması" imzalanmıştır.

İmzalanan bu anlaşma ile, Türkiye ile Azerbaycan arasındaki denizcilik ilişkilerinde;

- Taraflar arasında denizcilik ilişkilerinin geliştirilmesi,
- Seyir güvenliği konusunda en iyi koordinasyonun sağlanması ve deniz güvenliğinin artırılması,
- Taraflarda mevcut gemi inşa, tamir ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşvik edilmesi,
- Bütün olarak taraflar arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve artırılması,
- Azerbaycan'da mevcut limanların yeniden yapılması ve modernizasyonu açısından deniz gemilerinin temini, teknik teçhizat ve Azerbaycan Denizcilik Teşkilâtının hizmet personelinin eğitimini de içerecek şekilde işbirliğinin yapılması amaçlanmıştır.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve
Turizm Komisyonu
Esas No. : 11302
Karar No. : 31

5.8.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığımızca 17.6.1999 tarihinde Komisyonumuza tali olarak havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 4.8.1999 tarihli 5 inci Birleşiminde Dışişleri ve Ulaştırma Bakanlıkları temsilcileri ile Denizcilik Müsteşarlığı yetkililerinin de katılımları ile incelenip görüldü.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasında 5 Mayıs 1997 tarihinde Ankara'da imzalanan Denizcilik Anlaşması, iki ülke arasındaki denizcilik alanında karşılıklı ilişkilerin eşitlik ve karşılıklı yarar ilkelerine uygun olarak deniz taşımacılığı serbestisi ve bu alanda uluslararası işbirliğini mümkün olduğu ölçüde güçlendirmeyi de gözönünde tutarak uyumlu bir şekilde geliştirmeyi amaçlamıştır.

Ayrıca Anlaşma, mevcut gemi inşa tamir ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşviki ve Azerbaycan'da mevcut limanların yeniden yapımı, deniz gemilerinin temini ile Azerbaycan Denizcilik Teşkilâtının hizmet personelinin eğitimini de içermektedir.

Komisyonumuz, tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonucunda Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısını müspet mütalaa ederek maddelerine geçilmesine karar vermiştir.

Müteakiben Tasarının maddeleri müzakere edilerek 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Esas Komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Mustafa Gül
Elazığ
Sözcü
Bülent Ersin Gök
İstanbul

Başkanvekili
Sefer Koçak
Ordu
Kâtip
Yusuf Kırkpınar
İzmir

Üye
Cengiz Aydoğan
Antalya

Üye
Mustafa Vural
Antalya

Üye
Mustafa Düz
İstanbul

Üye
Ali Sezal
Kahramanmaraş

Üye
M. Turhan İmamoğlu
Kocaeli

Üye
Osman Fevzi Zihnioğlu
Sakarya

Üye
Mehmet Ceylan
Sivas

Üye
Ahmet Sancar Sayın
Antalya

Üye
Bedri Yaşar
Gümüşhane

Üye
Mehmet Çümen
İzmir
(İmzada Bulunamadı)

Üye
Kemal Albayrak
Kırkkale

Üye
Hasan Özyer
Muğla

Üye
Nizamettin Sevgili
Siirt

Üye
Ahmet Erol Ersoy
Yozgat

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE TURİZM KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 11302
Karar No. : 95

13.8.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 12 Ağustos 1999 tarihli 13 üncü birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ve Ulaştırma Bakanlığı temsilcileri ile Denizcilik Müsteşarlığı yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki ticarî deniz faaliyetlerini eşitlik ve karşılıklı yarar ilkeleri çerçevesinde geliştirmek ve uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunmak amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzca uygun bulunarak kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü
<i>B. Suat Çağlayan</i>	<i>Mehmet Kaya</i>
İzmir	Kahramanmaraş
Üye	Üye
<i>Ali Tekin</i>	<i>Müjdat Kayayerli</i>
Adana	Afyon
Üye	Üye
<i>Nesrin Ünal</i>	<i>Teoman Özalp</i>
Antalya	Bursa
Üye	Üye
<i>Hasan Erçelebi</i>	<i>Mahmut Erdir</i>
Denizli	Eskişehir
Üye	Üye
<i>M. Bedri İncetahtacı</i>	<i>Mustafa Yaman</i>
Gaziantep	Giresun
Üye	Üye
<i>Ayfer Yılmaz</i>	<i>Azmi Ateş</i>
İçel	İstanbul
Üye	Üye
<i>Hilseyin Kansu</i>	<i>Osman Yunakoğulları</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Rahmi Sezgin</i>	<i>Cevdet Akçalı</i>
İzmir	Kütahya
Üye	Üye
<i>Basri Coşkun</i>	<i>M. Necati Çetinkaya</i>
Malatya	Manisa
Üye	
<i>Birol Büyükköztürk</i>	
Osmaniye	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – 5.5.1997 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Prof. Dr. Necmettin Erbakan
Başbakan

Dişşleri Bak. ve Başb. Yrd.

Prof. Dr. T. Çiller

Devlet Bakanı

N. Ercan

Devlet Bakanı

I. Saygın

Devlet Bakanı

N. Kurt

Devlet Bakanı V.

N. Ercan

Devlet Bakanı

M. S. Ensariođlu

Devlet Bakanı

B. Aksoy

Devlet Bakanı V.

A. Yılmaz

Devlet Bakanı

A. Yılmaz

Devlet Bakanı

B. Şeker

Adalet Bakanı

Ş. Kazan

İçişleri Bakanı

M. Akşener

Millî Eğitim Bakanı

Prof. Dr. M. Sağlam

Sağlık Bakanı

Doç. Dr. İ. Karakuyu

Tarım ve Köyşleri Bakanı

M. Demirci

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. R. Gönül

Kültür Bakanı

İ. Kahrman

Orman Bakanı

M. H. Dađlı

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. – Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. – Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. – Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bakanı

F. Adak

Devlet Bakanı

Doç. Dr. A. Gül

Devlet Bakanı V.

İ. Kahrman

Devlet Bakanı

M. Altınsoy

Devlet Bakanı

L. Esengün

Devlet Bakanı

A. C. Tunç

Devlet Bakanı V.

Ş. Kazan

Devlet Bakanı

T. R. Güneri

Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. Günbey

Devlet Bakanı

Dr. A. Demircan

Millî Savunma Bakanı

T. Tayan

Maliye Bakanı

Doç. Dr. A. Şener

Bay. ve İskân Bakanı

C. Ayhan

Ulaştırma Bakanı

Ö. Barutçu

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

N. Çelik

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

M. R. Kutan

Turizm Bakanı

B. Yücel

Çevre Bakanı

M. Z. Tokar

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
AZERBAIJAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DENİZCİLİK ANLAŞMASI**

Bundan böyle Taraflar olarak adlandırılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, aralarındaki ticarî deniz faaliyetlerini eşitlik ve karşılıklı yarar ilkeleri çerçevesinde geliştirmek ve uluslararası denizciliğin gelişmesine katkıda bulunmak arzusuyla aşağıda-ki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Amaçlar

Bu Anlaşmanın amaçları;

- Taraflar arasında denizcilik ilişkilerinin geliştirilmesi,
- Seyir güvenliği konusunda en iyi koordinasyonun sağlanması ve deniz güvenliğinin artırılması,
- Taraflarda mevcut gemi inşa, tamir ve onarım tesislerinin kullanılmasının teşvik edilmesi,
- Bütün olarak Taraflar arasındaki ticarî ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve artırılması,
- Azerbaycan'da mevcut limanların yeniden yapılması ve modernizasyonu açısından deniz gemilerinin temini, teknik teçhizat ve Azerbaycan Denizcilik Teşkilâtının hizmet personelinin eğitimini de içerecek şekilde işbirliğinin yapılmasıdır.

MADDE 2

Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak,

1. "Bir Tarafın gemisi" terimi, bu Tarafın gemi kütüğüne kaydedilmiş ve ilgili Tarafın kendi mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan her çeşit ticarî gemiyi ifade eder. Ancak bu terim savaş gemileri, diğer askerî gemiler, hidrografik, oşinografik ve bilimsel araştırma gemileri, balıkçı gemileri, ticarî amaçlar dışında çalışan gemiler, liman hizmetlerine mahsus, özellikle kılavuzluk, römorkaj ve limanlarda giriş-çıkışlarda yol gösteren, kurtarma yapan, denizde eşlik eden gemiler ile tehlikeli atık maddeler taşıyan ticarî gemileri kapsamaz.

2. "Mürettebat" terimi, her iki tarafça uygulanabilecek uluslararası sözleşmelere uygun olarak, sefer süresince gemide, geminin yönetimi, işletilmesi ve bakımıyla ilgili görevlerin ifası amacıyla adı mürettebat listesine kaydedilen gemi kaptanı, gemi zabiteri, tayfalar ve istihdam edilen diğer kimseleri ifade etmektedir.

3. "Yolcular" terimi, yolcu listesine dahil olan ve seyir veya hizmet amacıyla gemide herhangi bir işle meşgul olmayan ve çalışmaya teşvik edilmeyen kişi anlamına gelecektir.

4. "Gemicilik Müesseseleri" terimi, millî gemi sicilinde belirtilen gemi sahiplerinin temsilcileri istisna olmak kaydıyla, Taraflardan birinin ülkesinde daimî ikamet yeri olan gemicilik müessesesini, cemiyetini veya onların sahiplerini kapsar.

5. "Limanlar" terimi, taşımacılığa yönelik gemi hizmetleri için resmî olarak izin verilen ve uluslararası denizciliğe açık olan yerler anlamına gelecektir.

6. "Yetkili makamlar" terimi,

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafında; "Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı"nı,
- Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti tarafında; "Hazar Deniz Gemiciliği"ni ifade eder.

MADDE 3

Uygulama Alanı

1. Bu Anlaşma, 2. maddenin 1. paragrafında yeralan hükümler saklı kalmak kaydıyla, Türkiye Cumhuriyeti ülkesi ve Azerbaycan Cumhuriyeti ülkesindeki denizcilik faaliyetlerinin tümünde uygulanır.

2. Bununla beraber bu Anlaşmanın hükümleri kabotaj uygulamalarına yönelik ve Taraflardan her birinin yürürlükteki kanun, tüzük ve yönetmeliklerine uygun olarak kendi bayrağını taşıyan gemileri için saklı tuttuğu faaliyetleri ve özellikle liman hizmetleri, römorkaj, kılavuzluk, kurtarma ve denizde yardım, tarafların balıkçılık faaliyetlerine uygulanmaz.

MADDE 4

Uygulamaya İlişkin Hükümler

Taraflar, deniz ticaretinde serbestlik ilkesine bağlılıklarını teyid ederler. Taraflar ülkeleri arasındaki denizcilik faaliyetlerinin gelişmesine mani olacak engellerin kaldırılması ve bu faaliyetlerden kaynaklanan çeşitli denizcilik faaliyetlerinde işbirliği yapmak üzere mutabık kalmışlardır.

MADDE 5

Limanlarda Gemilere Yapılacak Muamele

1. Taraflardan her biri, kendi limanlarında, limana kabul, serbestçe giriş-kalış ve ayrılış, liman tesislerinin kullanımıyla ilgili olarak kendi gemilerine uyguladığı muameleyi diğer tarafın gemilerine de aynen sağlar, keza seyrüsefer ile ilgili diğer hususlarda ve ticarî işlemler konusunda gemiler, mürettebat, yolcular ve yükler için, kendi gemilerine uyguladığı muamelelerin aynısını diğer taraf gemilerine de sağlar. Bu hüküm, özellikle yükleme ve boşaltma kolaylıkları ile rıhtımlarda yer tahsisini amaçlamaktadır.

2. Taraflar, limanlarla ilgili kendi mevzuatları, tüzük ve yönetmelikleri çerçevesinde, gemilerin limanlarda bekleme sürelerini kısaltmak ve anılan limanlarda yürürlükte bulunan idarî, gümrük ve sağlık işlemlerini basitleştirmek amacıyla gerekli tedbirleri alırlar.

3. Bu maddede yer alan hükümler, üçüncü ülkelerin bayrağını taşıyan gemilerin, Tarafların limanları ve üçüncü ülke limanları arasında yapılan deniz taşımacılığına katılmalarına uygulanmaz.

MADDE 6

Gemilerin Tâbiyeti ve Gemi Belgeleri

1. Taraflardan her biri, diğer Tarafın yetkili makamları tarafından kendi kanun ve tüzüklerine uygun olarak düzenlenmiş olup, diğer Taraf gemilerinde bulunan belgelerde belirtilen gemilerin tâbiyetini tanıyacaktır.

2. Taraflardan birinin yetkili makamları tarafından kendi bayrağını taşıyan gemiler için verilen veya tanınan gemi belgeleri, diğer Tarafça da tanınacaktır.

3. 1969 tarihli Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesine veya yürürlükteki mevzuata göre düzenlenmiş tonaj belgelerine sahip Taraflardan her birinin gemileri, diğer Tarafın limanlarında yeniden ölçüm işlerinden muaf tutulacaktır. Taraflardan birinin tonaj ölçme sistemini değiştirmesi halinde bu Taraf, eşdeğer şartları belirlemek amacıyla diğer Tarafı bu değişikliklerden haberdar edecektir.

MADDE 7

Gemi Adamlarının Kimlik Belgeleri

Taraflardan her biri, diğer Tarafın yetkili makamlarınca gemi adamlarına verilmiş olan kimlik belgelerini tanıır. Bu kimlik belgeleri, Türkiye Cumhuriyeti bakımından "Gemi Adamı Cüzdanı", Azerbaycan Cumhuriyeti bakımından ise "Deniz Kitapçığı"dır.

MADDE 8

Konaklama Limanlarında Gemi Adamlarının Hak ve Yükümlülükleri

1. Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde zikredilen kimlik belgeleri hamili mürettebat personel, 2. maddede tanımlandığı gibi isimleri gemi mürettebat listesinde ve gemi kaptanı tarafından liman yetkililerine sunulan personel listesinde yer almak kaydıyla, gemi limanda bulunduğu sürece, vize almaksızın karaya çıkabilir ve konaklama limanının bulunduğu bölge hudutları içinde konaklayabilir.

2. Söz konusu mürettebat personeli karaya çıkış ve gemiye dönüşlerinde düzenleyici kontrollere uyacaktır.

MADDE 9

Gemi Adamlarının Transit Geçiş ve Konaklama Hakları

1. 7. Maddede zikredilen kimlik belgeleri hamili mürettebat üyeleri, her bir Tarafın ülkesine giriş şartlarını yerine getirerek ve gerektiğinde vize alarak, ister bu Tarafın limanında bulunduğu gemiye atandığı göreve gitmek için, isterse kendi ülkesine dönmek için, görev emrine sahip olmak koşuluyla, diğer Tarafın ülkesinden transit geçiş hakkına sahiptir.

2. 7. Maddede zikredilen kimlik belgesini taşıyan mürettebat üyesi, diğer Tarafın limanında sağlık nedenleri, hizmet amaçları veya yetkili mahalli makamlarca geçerli sayılan başka nedenlerle gemiden ayrıldığı takdirde, söz konusu mahalli makamlar ilgili şahsa, hastaneye kaldırıldığında ülkede kalmak, kendi ülkesine dönmek veya diğer bir limana gitmek için gerekli izni verecektir.

3. Taraflar milli mevzuatları çerçevesinde, 7. Maddede belirtilen kimlik belgeleri hamili olan, ancak sakıncalı kabul edilen kişilerin kendi ülkelerine girişlerini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

MADDE 10

Gemi Mürettebatı Hakkında Hukuki Kovuşturma

1. Taraflardan birinin adli makamları, geminin bayrağını taşıdığı ülkenin Konsolosluk yetkilisinin onayı veya talebi olmadıkça, diğer taraf gemisinde Kaptan ile mürettebat arasında ticret veya hizmet sözleşmesinden doğan ihtilaflara bakmaya yetkili değildir.

2. Taraflardan birinin gemisi diğer Tarafın limanında bulunduğu sırada, geminin bulunduğu yerdeki mahalli, idari ve adli makamlar aşağıdaki durumlar hariç tutulmak üzere gemide işlenen suçlar vesilesiyle müdahalede bulunamazlar;

- Eğer müdahale talebi gemi yetkilisince veya onun rızası ile yapılmış ise;
- İşlenen suç veya sonuçları, karadaki veya limandaki sükûnet ve kamu düzenini bozacak veya kamu güvenliğini tehlikeye düşürecek nitelikte ise;
- Suç, mürettebat dışındaki bir kişiye karşı veya mürettebat dışındaki bir kişi tarafından işlenmişse;
- Uyuşturucu ve silah kaçakçılığının önlenmesi için cezaî kovuşturma gerekiyorsa.

3. Bu madde hükümleri, her iki Tarafa uygulamaya konulan uluslararası sözleşmeler çerçevesinde mahalli makamların gümrük mevzuatı düzenlemeleriyle, kamu sağlığı, gemilerin ve limanların güvenliği, insan hayatının korunması, yük güvenliği, yabancıların ülkeye kabulü ve tehlikeli maddelerin taşınması ve deniz kirliliğinin önlenmesine yönelik diğer koruma tedbirlerini uygulamaya koyma haklarına hânel getirmez.

MADDE 11

Tehlikedeki Gemiler

1. Taraflardan birinin gemisinin, diğer Tarafın sahili açığında karaya vurması veya oturması veya herhangi bir hasara uğraması halinde bu Tarafın yetkili makamları;

- Geminin bayrağını taşıdığı devletin Diplomatik ve Konsolosluk temsilcisine yükümlülüklerini yerine getirmesi için haber verecektir;

- Kendi bayrağını taşıyan bir gemiye sağlayacağı koruma ve yardımın aynısını sözkonusu gemiye, gemi mürettebatına, yolcularına ve gemi yüküne de sağlayacaktır.

2. Kurtarma işlemleri ve bunların düzenlenmesi, Denizde Arama ve Kurtarma hakkındaki 1979 tarihli Uluslararası SAR Sözleşmesi (Hamburg) ve ilgili millî mevzuata uygun olarak yürütülecektir.

MADDE 12

Denizcilik Şirketlerinin Gelir ve Diğer Alacaklarının Transferi

1. Taraflardan her biri, diğer Tarafın gemicilik şirketlerine, kendi ülke sınırları içinde deniz taşımacılığında doğan gelir ve diğer kazançlarını, ödemelerini yapmak amacıyla kullanma imkânı sağlar.

2. Taraflardan her biri, millî kanun ve tüzükleri çerçevesinde aynı şirketlere, kendi ülkesinde yapılması gereken ve yukarıda belirtilen tüm ödemelerin mahsup edilmesini müteakip alınan gelir ve diğer alacaklarının diğer Taraf ülkesine transfer hakkını tanır.

3. Taraflar Anlaşma uyarınca ıera edilen taşımacılık işlemlerinde, uluslararası hukukun öngördüğü sigorta ve tazminat hükümlerine riayet ederler.

MADDE 13

Ortak Deniz Komisyonu

1. Taraflar aşağıda belirtilen amaçlarla Ortak Deniz Komisyonu kurmayı kabul ederler;

- Bu Anlaşmanın faydalı bir şekilde yerine getirilmesine ilişkin konuların ele alınması;

- Deniz taşımacılığında karşılıklı ilgiyi çeken konular hususunda görüş teatisinde bulunmak,

- Taraflar arasında deniz ticaretinin gelişmesine katkıda bulunmak.

2. Ortak Deniz Komisyonu, Taraflardan birinin isteği üzerine dönüşümlü bir şekilde Taraflardan birinin ülkesinde toplanır.

3. Ortak Deniz Komisyonu, Tarafların her birinin ilgili yetkili Hükümet makamlarının tayin ettikleri üç temsilciden oluşur.

MADDE 14

Uyuşmazlıklar

Bu Anlaşmanın uygulanmasına ve yorumlanmasına ilişkin olarak ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar, Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış içerisinde çözüme kavuşturulur. Uyuşmazlık devam ettiği takdirde, diplomatik yoldan çözüme kavuşturulur.

MADDE 15

Uluslararası Yükümlülüklerle Bağlılık

Bu Anlaşmanın hiç bir hükmü, Taraflardan her birinin bağlı olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan ve bölgesel düzenlemelerden ve millî mevzuatlarının uygulanmasından doğan hak ve yükümlülüklerine hanel getirmez.

MADDE 16

Yürürlüğe Giriş -Fesih

1. Bu Anlaşma, tarafların karşılıklı olarak gerekli yasal işlemlerin tamamlandığını belirten son bildirim tarihinde yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıl süre ile geçerlidir ve bu sürenin sonunda her seferinde kendiliğinden otomatik olarak bir yıl süre için uzatılmış sayılır.

3. Bununla birlikte, bu Anlaşma her zaman diplomatik yoldan feshedilebilir. Böyle bir durumda, fesih bildirimiminin diğer Tarafça alınmasından altı ay sonra bu Anlaşma sona erecektir.

Ankara'da 5 Mayıs 1997 tarihinde her ikisi de hukuken eşit düzeyde geçerli olmak üzere Türk ve Azeri dillerinde, iki asıl nüsha halinde düzenlenmiştir.

Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

